

Baltic Hub Container

Terminal

USŁUGI DORADZTWA

INŻYNIERYJNEGO

w ramach kompleksowej

zabudowy Terminalu

Kontenerowego

Baltic Hub

*„Modernizacja Kompleksu
Bram”*

**Załącznik 1 do Zapytania
Ofertowego**

UMOWA

NR UMOWY: XXX

DATA WEJŚCIA W ŻYCIE: XXX

Baltic Hub Container

Terminal

ENGINEERING

CONSULTANCY SERVICES

in the scope of the

complex development

of the Baltic Hub

Container Terminal

“Gate Complex Upgrade”

**Schedule 1 to Request for
Proposals**

AGREEMENT

CONTRACT NO: XXXX

EFFECTIVE DATE: DDMMYYYY

Umowa

Agreement

Pomiędzy

Between

Baltic Hub Container

Baltic Hub Container

Terminal Sp. z o. o.

Terminal Sp. z o. o.

("Baltic Hub")

("Baltic Hub")

a

and

[●wstaw imię i nazwisko

[●insert consultant name]

konsultanta]

NR UMOWY:

CONTRACT NO:

XXXXXX

XXXXXX

Umowa**Agreement**

Niniejsza **Umowa** z dnia _____ zostaje zawarta
pomiędzy:

This **Agreement** dated _____ is agreed
between:

- (i) **Baltic Hub Container Terminal Sp. z o.o. ("Baltic Hub")** z siedzibą przy ul. Kontenerowa 7, 80-601 Gdańsk, Polska oraz numer przedsiębiorstwa [●wstawić numer rejestracyjny/referencyjny firmy] (zwany dalej "**Klientem**") z jednej strony oraz
- (ii) [●wstaw Imię i Nazwisko Konsultanta], z siedzibą pod adresem xxx [●wstawić adres Konsultanta] i numerem przedsiębiorstwa [●wstawić numer] (zwanym dalej Konsultantem) z drugiej strony.

- i. **Baltic Hub Container Terminal Sp. z o.o. ("Baltic Hub")** with registered office at ul. Kontenerowa 7, 80-601 Gdansk, Polska and enterprise number [●insert company registration / reference number] (hereinafter called "the **Client**") on the one hand and
- ii. [●insert Consultant Name], with registered office at xxx [●insert Consultant's address] and enterprise number [●insert number] (hereinafter called the **Consultant**") on the other hand.

Zwane dalej pojedynczo "**Stroną**" oraz łącznie "**Stronami**".

Hereinafter referred to individually as 'the **Party**' and jointly as 'the **Parties**'.

MAJĄC NA UWADZE,

WHEREAS,

- (A) Klient życzy sobie, aby określone Usługi (zgodnie z definicją zawartą w Załączniku nr 1 do niniejszej Umowy) były wykonywane przez Konsultanta oraz

- (A) the Client desires that certain Services (as defined in Appendix 1 to this Agreement) should be performed by the Consultant and

(B) Konsultant wyraził wolę świadczenia tych

Usług i dostarczył Klientowi Ofertę;

(C) Strony niniejszym pragną określić warunki dotyczące świadczenia tych Usług.

(B) the Consultant is willing to deliver these

Services and has delivered a Proposal to the Client;

(C) Parties now hereby wish to set out the terms and conditions regarding the delivery of these Services.

KLIENT I KONSULTANT UZGADNIAJĄ, CO NASTĘPUJE:

1 W niniejszej Umowie słowa i wyrażenia mają takie samo znaczenie, jakie zostało im przypisane w Klauzuli 1.1 Warunków Ogólnych, z zastrzeżeniem zmian wprowadzonych w Warunkach Szczególnych dodanych do niniejszej Umowy.

2 Uznaje się, że następujące dokumenty stanowią i są odczytywane i interpretowane jako część Umowy, a mianowicie:

(a) Warunki Ogólne Wzoru Umowy o Świadczenie Usług dla Klienta/Konsultanta, opublikowane przez Międzynarodową Federację Inżynierów Konsultantów (FIDIC) Wydanie Czwarte (2006) ("Warunki Ogólne"), zmienione Warunkami Szczegółowymi dodanymi do niniejszej Umowy; oraz;

(b) Załączniki, a mianowicie:

Załącznik 1: Zakres usług

Załącznik 2: Personel, sprzęt, obiekty i usługi innych osób, które mają być zapewnione przez Klienta

Załącznik 3: Wynagrodzenie i Płatność

THE CLIENT AND THE CONSULTANT AGREE AS FOLLOWS:

1. In this Agreement words and expressions shall have the same meanings as are respectively assigned to them in Clause 1.1 of the General Conditions, save as amended by the Particular Conditions which are added to this Agreement.

2. The following documents shall be deemed to form and be read and construed as part of the Agreement, namely:

(a) the General Conditions of the Model Services Agreement for the Client / Consultant, published by International Federation of Consulting Engineers (FIDIC) Fourth Edition (2006) (the "General Conditions"), as amended by the Particular Conditions which are added to this Agreement; and;

(b) the Appendices, namely:

Appendix 1: Scope of Services

Appendix 2: Personnel, Equipment, Facilities and Services of Others to be Provided by the Client

Appendix 3: Remuneration and Payment

Załącznik 4: Harmonogram Usług

Appendix 4: Time Schedule for Services

Załącznik 5: Wymagania
Pracodawcy (z Procedurami
BHCT)Appendix 5: Employer
Requirements (with BHCT
Procedures)

- 3 W zamian za płatności, które mają być dokonane przez Klienta na rzecz Konsultanta na podstawie niniejszej Umowy, Konsultant niniejszym zobowiązuje się wobec Klienta do:
- (a) wykonywania Usług zgodnie z postanowieniami Umowy; oraz
- (b) że w okresie od daty zawarcia niniejszej Umowy do 1 (jednego) roku włącznie od daty zakończenia niniejszej umowy ("Okres Wyłącznieści"), Konsultant nie rozpocznie, a także zapewni, że spółki stowarzyszone Konsultanta, dyrektorzy, pracownicy, agenci i doradcy, ani bezpośrednio, ani pośrednio (niezależnie od tego, czy w połączeniu z jakąkolwiek stroną trzecią) nie będą rozpoczynać lub kontynuować świadczenie Usług lub usług zasadniczo podobnych do Usług, o których mowa w niniejszej Umowie, na rzecz jakiegokolwiek strony innej niż Klient.
- 4 Klient niniejszym zobowiązuje się zapłacić Konsultantowi, w zamian za wykonanie Usług, kwoty, które mogą stać się należne zgodnie z postanowieniami Umowy w terminach i w sposób określony w Umowie.
3. In consideration of the payments to be made by the Client to the Consultant under this Agreement, the Consultant hereby agrees with the Client:
- a. to perform the Services in conformity with the provisions of the Agreement; and
- b. that, for the period from the date of this Agreement up to and including 1 (one) year from the date of completion of this agreement (the "Exclusivity Period"), the Consultant shall not, and shall procure that the Consultant's affiliate companies, directors, employees, agents and advisers will not, either directly or indirectly (whether or not in conjunction with any third party) commence to, or continue to, provide the Services, or services substantially similar to the Services, contemplated under this Agreement. to any party other than the Client.
4. The Client hereby agrees to pay the Consultant in consideration of the performance of the Services such amounts as may become payable under the provisions of the Agreement at the times and in the manner prescribed by the Agreement.

NA DOWÓD CZEGO, Strony niniejszej Umowy spowodowały, że niniejsza Umowa została zawarta w dniu i roku podanym powyżej, zgodnie z ich odpowiednimi przepisami prawa.

IN WITNESS WHEREOF, the Parties hereto have caused this Agreement to be executed the day and year stated above in accordance with their respective laws.

AUTORYZOWANY PODPIS(Y) KLIENTA

AUTHORISED SIGNATURE(S) OF CLIENT

.....

Podpis

.....

Signature

.....

Podpis

.....

Signature

AUTORYZOWANY PODPIS(Y) KONSULTANTA

AUTHORISED SIGNATURE(S) OF CONSULTANT

.....

Podpis

.....

Signature

.....

Podpis

.....

Signature